

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра романо-германской филологии



О.С. Перетятая

2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы межкультурной коммуникации: русско-европейские
культурные контакты

По направлению подготовки 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Французский язык и второй
иностраннный язык (английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 3 (5 семестр)

Луганск, 2024

Рабочая программа учебной дисциплины «Основы межкультурной коммуникации: русско-европейские культурные контакты» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Профиль подготовки Зарубежная филология. Французский язык и второй иностранный язык (английский) очной формы обучения.


Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 986 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации «Об утверждении профессионального стандарта» от 18 октября 2013 г. № 544н (с изменениями от 5 августа 2016 г. N 422н).

СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»,
кандидат педагогических наук Токмачева Марина Алексеевна

Утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии
Протокол от «15» января 2024 г., № 6

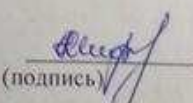
Заведующий кафедрой
романо-германской филологии


(подпись) Н.В. Скляр

Одобрена на заседании Учебно-методической комиссии Института
филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «16» января 2024 г., № 5

Председатель учебно-методической комиссии
Института филологии и социальных
коммуникаций


(подпись) О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий учебно-методическим отделом


(подпись) В.В. Савенков

Структура и содержание учебной дисциплины

1. Цели и задачи учебной дисциплины

презентация студентам общих положений развития межкультурной компетентности студентов; расширение их культурологического кругозора; ознакомление студентов с основными направлениями исследования феномена межкультурной коммуникации, становлением и развитием основных понятий, входящих в предметное поле данной дисциплины, такими, как: понятие коммуникации, языковая и концептуальная картины мира, коммуникативная личность, понятие культуры, понятие межкультурной коммуникации, конфликт культур, инкультурация и др.; знакомство студентов с особенностями национально-культурного менталитета жителей европейских стран, их межкультурными различиями в разных сферах жизнедеятельности и их отражением на разных языковых уровнях.

Задачи дисциплины:

- 1) рассмотреть особенности развития межкультурной коммуникации как гуманитарного направления в условиях современной глобализации;
- 2) проследить основные этапы развития межкультурной коммуникации как отдельной отрасли знания;
- 3) овладеть ключевыми понятиями и терминологией, применяемой в теории межкультурной коммуникации (это такие основные понятия как «культура», «коммуникация», «культурная картина мира», «языковая картина мира», «категоризация культуры», «языковая личность», «вторичная языковая личность», «культурный шок» и др.);
- 4) выделить доминанты культурных ценностей, значений и смыслов, составляющих историко-культурное своеобразие основных изучаемых культур, которые проявляются на когнитивном, лингвистическом вербальном (лингвистическом) и невербальном уровнях;
- 5) научиться использовать полученные лингвокультурные знания в

конкретных ситуациях межкультурной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ООП.

Учебная дисциплина «Основы межкультурной коммуникации: русско-европейские культурные контакты»: относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

знания основных понятий теории межкультурной коммуникации, методов межкультурных исследований; культурологических и этноисторических особенностей жителей европейских стран;

умения ориентироваться в проблемах межкультурной коммуникации; выбирать конкретные языковые средства и употреблять их соответственно предлагаемой ситуации; представление о путях налаживания продуктивной коммуникации

навыки, позволяющие осуществлять речевое и неречевое общение носителями языка в соответствии с национально-культурными особенностями; работать с информацией из иностранных аутентичных источников.

Базу для изучения данного курса составляют компетенции, полученные обучающимися в рамках таких дисциплин, как «Практика устной и письменной речи», «Страноведение», «Введение в специальную филологию». В свою очередь, овладение компетенциями в рамках курса «Основы межкультурной коммуникации: русско-европейские культурные контакты» оказывается необходимым при освоении теоретических и практических курсов, входящих в цикл дисциплин вариативной части.

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Универсальные		
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в	УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о	Знает: принципы толерантного отношения к культурным особенностям представителей различных этносов и конфессий; основные понятия теории

<p>социально-историческом, этическом философском контекстах</p>	<p>и культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения.</p> <p>УК-5.3. Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>	<p>межкультурной коммуникации, методы межкультурных исследований; культурологические и этноисторические особенности различных социальных групп; сведения о существовании многообразия культур и цивилизаций и их взаимодействии, о богатстве отечественного и мирового культурного наследия.</p> <p>Умеет: различием этических, религиозных и ценностных систем особенности межкультурного взаимодействия; выявлять возможные причины коммуникативных барьеров в межкультурном взаимодействии; реализовывать недискриминационное толерантное восприятие культурных особенностей в личном и массовом общении и выполнении поставленной задачи; осуществлять речевое и неречевое общение носителями языка в соответствии с национально-культурными особенностями; осуществлять поиск и применять необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп; обобщать исторические факты и формулировать аргументированные выводы.</p> <p>Владеет: способностью преодолевать коммуникативные барьеры в межкультурном взаимодействии; способностью придерживается; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации; навыками построения контактных и стимулирующих фраз речевого этикета.</p>
---	--	---

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Очно-заочная

		форма / Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	72 (2 зач. ед)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов) в том числе:	24	-
Лекции	8	-
Семинарские занятия	16	-
Практические занятия	-	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект		-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	27	-
Самостоятельная работа студента (всего часов)	21	-
Форма аттестации	Экзамен	-

4.2. Содержание разделов дисциплины

5 семестр

Раздел I.

Тема 1. Понятие межкультурной коммуникации. История возникновения и развития межкультурной коммуникации.

Тема 2. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации.

Тема 3. Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации.

Тема 4. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.

Тема 5. Психологические основы межкультурной коммуникации.

Тема 6. Процесс социальной категоризации и стереотипизации.

Тема 7. Сущность предрассудков в межкультурной коммуникации.

Раздел II.

Тема 8. Аккультурация как освоение чужой культуры.

Тема 9. Базовые категории культуры. Категоризация культуры по Э.Холлу.

Тема 10. Категоризация культуры по Г. Хофстеде.

Тема 11. Русские в межкультурных контактах.

Тема 12-13. Особенности франко-русской коммуникации.

Тема 14. Национальный характер и культура общения французов.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Очн-заочная форма /

			Заочная форма
	5 семестр		
1	Понятие межкультурной коммуникации. Научные основы и историческое развитие; Феномен коммуникации	2	-
2	Понятие культуры и культурная специфика. Взаимосвязь языка и культуры. Культурная идентичность. Аккультурация и культурный шок. Понятия культурного стереотипа и предрассудка.	2	-
3	Национальный характер, менталитет, межкультурные различия в разных сферах жизнедеятельности жителей франкоязычных стран.	2	-
4	Разные уровни французского языка как отражение национально-культурных особенностей народа	2	-
Итого:		2	-

4.4. Практические / семинарские занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Очн-заочная форма / Заочная форма
	5 семестр		
1	Понятие межкультурной коммуникации. Научные основы и историческое развитие; Феномен коммуникации	2	-
2	Понятие культуры и культурная специфика. Взаимосвязь языка и культуры. Культурная идентичность. Аккультурация и культурный шок. Понятия культурного стереотипа и предрассудка.	2	-
3	Национальный характер, менталитет, межкультурные различия в разных сферах жизнедеятельности жителей франкоязычных стран.	2	-
4	Разные уровни французского языка как отражение национально-культурных особенностей народа	2	-
5	Понятие межкультурной коммуникации. Научные основы и историческое развитие; Феномен коммуникации	2	-
6	Понятие культуры и культурная специфика. Взаимосвязь языка и культуры. Культурная идентичность. Аккультурация и культурный шок. Понятия культурного стереотипа и предрассудка.	2	-
7	Национальный характер, менталитет, межкультурные различия в разных сферах жизнедеятельности жителей франкоязычных стран.	2	-
8	Разные уровни французского языка как отражение национально-культурных особенностей народа	2	-
Итого:		28	-

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрено учебным планом

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очн- заочная форма / Заочная форма
	5 семестр			
1	Тема 1. Языковая личность в межкультурной коммуникации как когнитивно-коммуникативный инвариант, как продукт и носитель лингвокультуры: Индивидуальная и коллективная языковая личность.	устный доклад	4	-
2	Тема 2. Структура языковой личности (по Ю.Н.Караулову): Лингводидактическая модель формирования языковой личности Г.И.Богина.	Сообщение	2	-
3	Тема 3. Лингво-когнитивный уровень структуры языковой личности: Относительность восприятия времени. Различия в восприятии пространства.	Семинар	2	-
4	Тема 4. Мотивационный уровень структуры языковой личности: Ключевые концепты русской культуры (в сравнении с культурой изучаемого языка).	Самостоятельное изучение темы	4	-
5	Тема 5. Роль невербального общения в процессе межкультурной коммуникации. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации: Сущность понятия «невербальное общение». Основные составляющие невербального общения (проксемика, кинесика, ольфакторное и тактильное взаимодействие, использование паралингвистических средств, зрительный контакт).	реферат	3	-
6	Тема 6. Этноспецифика речевого этикета в разных культурах: Особенности ритуального поведения.	Сообщение	2	-
7	Тема 7 Социологический компонент межкультурной коммуникации: Межкультурные конфликты, их природа и причины возникновения. Культурно обусловленные модели конфликтного поведения (в соответствии с классификациями Г.Триандиса, Г.Хофстеде, Э.Холла).	реферат	2	-
8	Тема 8. Специфика работы переводчика в аспекте межкультурной коммуникации. Практикум. Роль переводчика в межкультурном общении. Переводчик как	презентация	2	-

	координатор процесса межкультурной коммуникации.			
Итого:			21	-

-

4.7. Курсовые работы / проекты: не предусмотрено учебным планом

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

Пассивные: лекция, устный опрос, экзамен

Активные: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему), подготовка к диспуту.

Интерактивные: участие в практических и семинарских занятиях, аудиторное обсуждение, проектирование дискуссии, участие в дискуссии.

6. Формы контроля освоения дисциплины:

Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах:

- тестирование по темам;
- выполнение заданий по самостоятельной работе;
- устные ответы на практических занятиях;
- контрольные работы

Промежуточный контроль по результатам дисциплины проходит в форме устного экзамена в 5 семестре (включает в себя ответы на теоретические вопросы).

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Hoffman E. Lost in Translation: A Life in a New Language / E. Hoffman. N. Y. : E. P. Dutton, 1989. 280 p.
2. Poyatos F. Paralanguage: A Linguistic and Interdisciplinary Approach to Interactive Speech and Sound / F. Poyatos. Amsterdam ; Philadelphia : J. Benjamins, 1993. 478 p.
3. Schneider K. P. Small Talk: Analyzing Phatic Discourse / K. P. Schneider. Marburg : Hitzeroth, 1988. 351 p.
4. Алпатов В. М. Япония: язык и культура / В. М. Алпатов. М. : Языки славян. культур, 2008. 208 с.
5. Бутовская М. Л. Язык тела: Природа и культура (эволюционные и кросс-культурные основы невербальной коммуникации человека) / М. Л. Бутовская. М. : Науч. мир, 2004. 440 с.
6. Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации : [учеб. посо-бие] / М. о. гузикова, п. Ю. Фофанова ; М-во образования и науки
7. Карпук Г. В. Контактостанавливающая функция языка: направления и перспективы исследования / Г. В. Карпук // Вестн. Минск. гос. лингвист. ун-та. Сер. 1 : Филология. 2010. № 1 (44). С. 35–45.
8. Крейдлин Г. Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык / Г. Е. Крейдлин. М. : Новое лит. обозрение, 2002. 592 с. рос. Федерации, урал. федер. ун-т. — екатеринбург : изд-во Урал. ун-та, 2015 — 124 с.
9. Чернышева М. А. Лингво-культурологическая характеристика нормандской региональной лексики в сопоставлении с общепольской [Текст] : моногр. / Чернышева М. А.. — Челябинск : Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2010. — 191 с.
10. Эко У. Отсутствующая структура. Введение в семиологию / У. Эко ; пер. с итал. В. Г. Р езник и А . Г . П огоняйло. СПб. : Симпозиум, 2006. 544 с.

б) дополнительная литература:

1. Marcelle Di Giura, Jean-Claude Beacco Alors? Méthode de français fondée sur l'approche par compétences Niveau B1 2009. – 221 c.
2. Annie Berthet, Catherine Hugot Alter Ego Méthode de français A1 2006 – 192 c.
3. Catherine Dollez. Sylvie Pons Alter Ego B1 Méthode de français 2013. – 223 c.
4. Alice Reboul. Anne-Charlotte Boulinguez Mobile Méthode de français A1 2012. – 140 c.
5. Marcella Di Giura, Jean-Claude Beacco Alors? Méthode de français fondée sur l'approche par compétences Niveau A2 du CECR 2007. – 224 c
6. Marcella Di Giura, Jean-Claude Beacco Alors? Méthode de français fondée sur l'approche par compétences Niveau A1 du CECR 2007. – 192 c.

в) интернет-ресурсы:

1. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL, CNRS): portail lexical, dictionnaires. URL: <http://www.cnrtl.fr/>
2. Expressio, «les expressions françaises décortiquées». URL: www.expressio.fr
3. Coco le Dico, définitions du mot du dictionnaire français. URL: <http://www.cocoledico.com/>
4. Dictionnaire des synonymes (Laboratoire CRISCO, U. de Caen). URL: <http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>
5. Le Trésor de la langue française informatisé (ATILF Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française, CNRS). URL: <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>
6. Le dictionnaire argot français. URL: <http://argot.abaabaa.com/>
7. Ma boîte. URL: <http://www.maboite.qc.ca/biblio-dictionnaires.php>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект электронных презентаций, аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

9. Лист дополнений и изменений

№ п/п	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой (Фамилия, инициалы, подпись)	Директор / декан (Фамилия, инициалы, подпись)